

William Shakespeare

Die Komödie der Irrungen
(The Comedy of Errors)

Deutsch von Sabrina Zwach

5 D, 10 H

UA: Januar 2017 / der Fassung Burgtheater / Regie: Herbert Fritsch

Ein Handelsembargo verbietet allen Kaufleuten aus Syrakus den Zutritt zu Ephesus. Wer als Händler aus Syrakus in Ephesus erwischt wird, muss mit der Todesstrafe rechnen, es sei denn, er hat genug Geld, um sich freizukaufen. Dafür bekommt Ägeon genau 24 Stunden Zeit, nachdem er dem Herzog von Ephesus die fantastische, geradezu irrwitzige Geschichte von dem Schiffbruch und seinen Folgen erzählt hat, der vor vielen Jahren ihn, seine Frau und ihre Zwillinge entzwei gerissen hat. Damals wurden er und die eine Hälfte des Zwillingspaars von seiner Frau und dem anderen Zwilling getrennt. Wegen ihrer verblüffenden Ähnlichkeit erhielten beide Söhne bei ihrer Geburt den Namen Antipholus. Mit ihnen wuchsen zwei Sklaven, ebenfalls ununterscheidbare Zwillinge, als ihre Diener heran. Kaum volljährig geworden, hatte der mit Ägeon gerettete Zwillingsohn darauf bestanden, sich mit seinem Sklaven auf die Suche nach dem Bruder und der Mutter zu machen. Da keine Nachricht eintraf, hatte sich nun der Vater selbst auf die Suche nach den Verschollenen gemacht, deren Endstation nach fünfjähriger vergeblicher Irrfahrt nun Ephesus zu werden droht. Durch einen glücklichen Zufall gelangen Antipholus und sein Diener auf ihrer Suche nach dem Rest der Familie am selben Tag nach Ephesus. Sogleich machen die Neuankömmlinge die verwirrende Erfahrung, in einer fremden Stadt jedermann bekannt zu sein. Man ahnt, dass das gleich aussehende andere Zwillingspaar längst in Ephesus ansässig und bekannt ist. Daraus entwickelt sich eine raffinierte Farce mit unglaublichen Slapstick-Situationen, bei der im jeweils richtigen Moment die falschen Partner aufeinander treffen. Die Grenzen zwischen dem Unwahrscheinlichen und dem Unmöglichen beginnen gespenstisch zu verschwimmen.